

Marilena Zlatanou

A LAMENT FOR UKRAINE

for SATB choir a cappella





A LAMENT FOR UKRAINE

for SATB choir a cappella

The texts used (copied in the box below), are excerpts from the book: *SPIRIT OF FLAME*,
A collection of the Works of Lesya Ukrainka, Bookman Associates, New York, copyright 1950,
by Ukranian National Women's League of America and translated by Percival Cundy.

The composer regrets that her lack of knowledge of the Ukranian language
resulted in her using the English translation.

duration: ca 4 min.

HOPE

No more can I call liberty my own,
To me there's naught remains but hope alone.
The hope to see once more my loved Ukraine ...
I care not if alive or in the grave.
To view the steppe, its ancient funeral mounds,
To sense the ardent strength which there abounds
No more can I call liberty my own,
To me there's naught remains but hope alone.

AND YET MY MIND

... My country, helpless, sunk in misery!

VAIN TEARS

Laments and groans are all around ...
And all the time we still bewail
Our Ukraine's ancient misery;
With tears we wait the coming day
For chains to break and set us free. ...
Our chains might rust from falling tears,
But of themselves they'll never break. ...
Much rather let us set to work
And strive a future to create ...

Lesya Ukrainka

(Laryssa Kossatch, 1871 – 1913)

Marilena Zlatanou

(2022)

NB! Please use choir-breathing / stagger-breathing for the long held notes throughout the whole piece
molto espressivo per tutto *mp*

SOPRANO
ALTO
TENOR
BASS

No more can I call li - ber-

Copyright © Marilena Zlatanou

Zlatanou: A LAMENT FOR UKRAINE

2

9

S. *mf*
ty my own. my own. To me there's naught re - mains but

A. *mf*
ty my own. my own. To me there's naught re - mains but

T. *mf*
ty my own. my own. To me there's naught re - mains but

B. *mf*
ty my own. my own. To me there's naught re - mains but

15

S. *p* hope a - lone. *mf* The

A. *p* hope a - lone. *mf* The hope to see once

T. *p* hope a - lone. *mf* The hope to see once more my loved Uk -

B. *mf* hope a - lone. The hope to see once more my loved Uk - raine

21

S. *f* hope to see once more my loved Uk - raine I care not if a - live or

A. *f* more my loved Uk - raine I care not if a - live or

T. raine

B.

Zlatanou: A LAMENT FOR UKRAINE

A

27

S. in the grave its an - cient *mf*

A. in the grave its an - cient *mf*

T. a - live or in the grave To view the steppe, *f* *mf*

B. a - live or in the grave its an - cient *f* *mf*

35

S. fu - ne - ral mounds, To sense the ar - dent strength which there a - *f*

A. fu - ne - ral mounds, To sense the ar - dent strength which there a - *f*

T. To sense the ar - dent strength which there a - *f*

B. fu - ne - ral mounds, To sense the ar - dent strength which there a - *f*

B

41

S. bounds, the ar - dent strength a - bounds

A. bounds, the ar - dent strength a - bounds *mp* yet

T. bounds, the ar - dent strength a - bounds, strength a - bounds, yet *mp*

B. bounds, the ar - dent strength a - bounds strength a - bounds, yet *mp*

Zlatanou: A LAMENT FOR UKRAINE

4 48

S. *mp*
La - ments and groans are all a-round

A. *mp*
my coun - try, help - less, sunk in mi - se - ry *bcla*

T. *mp*
bcla and

B. *bcla*

(bc/a=bocca chiusa /soft vowel sound, p)

53

S. *bcla* With

A. With

T. all the time we still be - wail *bcla*

B. *mf* Our U-kraine's an - cient mi - se - ry; *3*

59

S. tears we wait the co - ming day Our

A. tears we wait the co - ming day Our

T. For chains to break and set us free Our

B. For chains to break and set us free Our

63

S. chains might rust from fal - ling, fal-ling tears, But of them - selves they'll

A. chains might rust from fal - ling fal-ling tears, But of them - selves they'll

T. chains might rust from fal - ling tears, But of them - selves they'll

B. chains might rust from fal - ling tears, But of them - selves they'll

67

S. ne - ver break _____ Much ra - ther let us set to work _____ And

A. ne - ver break _____ Much ra - ther let us set to work _____ And

T. ne - ver break _____ Much ra - ther let us set to work _____ And

B. ne - ver break _____ Much ra - ther let us set to work _____ And

72

S. strive _____ a fu - ture to cre - ate. _____

A. strive a fu - ture to cre - ate. _____

T. strive a fu - ture to cre - ate. _____ No more

B. strive a fu - ture to cre - ate. _____ No more.

C

Zlatanou: A LAMENT FOR UKRAINE

6 79

S. *mp*
No more can I call li - ber - ty my own, my

A. *mp*
No more can I call li - ber - ty my own, my

T.
can I call li - ber - ty my own, my

B.
can I call li - ber - ty my own, my

87

S. *mf*
own, To me there's naught re - mains but hope,

A. *mf*
own, To me there's naught re mains but hope,

T. *mf*
own, To me there's naught re mains but hope,

B. *mf*
own, To me there's naught re - mains but hope,

93

S. *mp*
hope a - lone, hope a - lone. *pp a niente, lunga fermata (sing on the n sound)*

A. *mp*
hope a - lone, hope a - lone. *pp a niente, lunga fermata (sing on the n sound)*

T. *mp*
hope a - lone, hope a - lone. *pp a niente, lunga fermata (sing on the n sound)*

B. *mp*
hope a - lone, hope a - lone. *pp a niente, lunga fermata (sing on the n sound)*

